



轻松英语名作欣赏

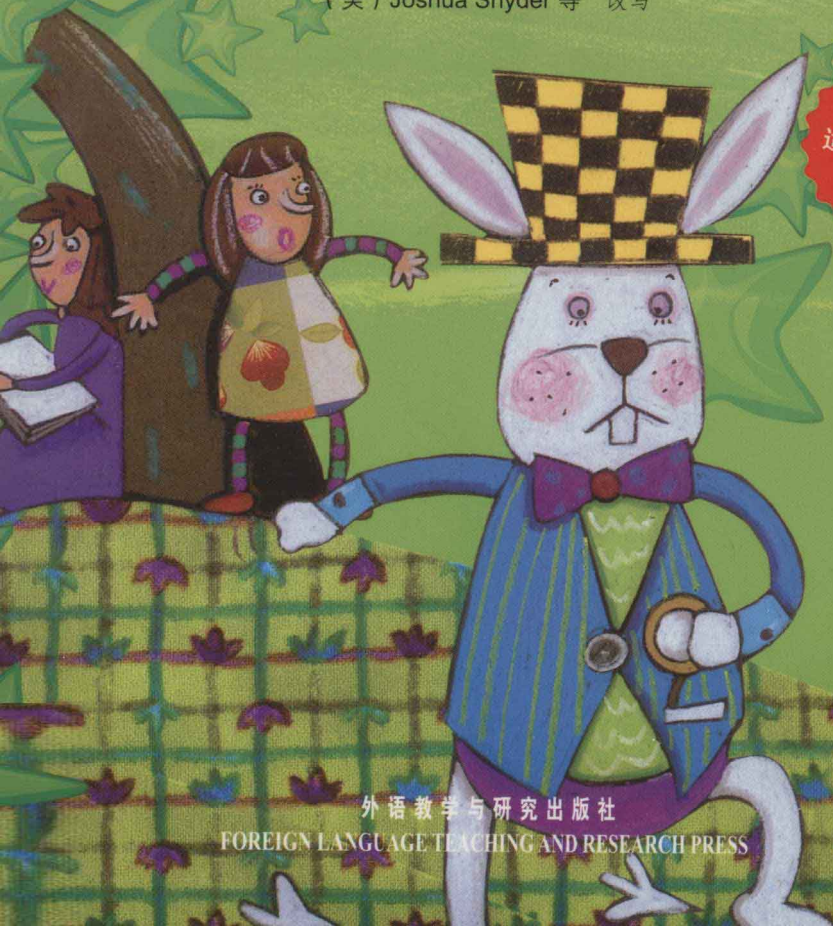
小学版

# Alice in Wonderland

## 爱丽丝漫游奇境记

(美) Joshua Snyder 等 改写

第三级  
适合小学三、  
四年级



外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

附1张CD光盘



轻松英语名作欣赏

小学版

# Alice in Wonderland

## 爱丽丝漫游奇境记

(美) Joshua Snyder 等 改写  
周 晶 译



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

京权图字: 01 - 2009 - 1184

Original edition © 2005 by YBM/Si-sa

English simplified Chinese edition © 2009 by Foreign Language Teaching and Research Press

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopied, recorded or otherwise, without the prior written permission of copyright owners.

## 图书在版编目(CIP)数据

爱丽丝漫游奇境记: 英汉对照 / (英) 卡罗尔 (Carroll, L.) 著; (美) 斯奈德 (Snyder, J.) 等改写; 周晶译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009. 6

(轻松英语名作欣赏: 小学版)

书名原文: Alice in Wonderland

ISBN 978 - 7 - 5600 - 8728 - 3

I. 爱… II. ①卡… ②斯… ③周… III. 英语—阅读教学—小学—课外读物  
IV. G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 104041 号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

封底刮刮卡, 获积分! 在线阅读、学习、交流、换礼包!

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 易 璐

封面设计: 赵 欣

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市大天乐印刷有限公司

开 本: 880×1230 1/32

印 张: 2.75

版 次: 2009 年 7 月第 1 版 2010 年 7 月第 3 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 8728 - 3

定 价: 13.90 元 (附 1 张 CD 光盘)

\*

\*

\*

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 187280001



# Table of Contents 目录

## 02 Chapter 1

Down the Rabbit Hole

第1章 掉进兔子洞

## 16 Chapter 2

A Mad Tea Party

第2章 疯狂的茶会

## 26 Chapter 3

Who Stole the Tarts?

第3章 谁偷了馅饼?

## 38 Chapter 4

Alice's Evidence

第4章 爱丽丝的证词

## 50 Reading Comprehension 做做题

## 52 Sing! Sing Along! 唱唱歌

## 55 Role Play 排排戏

## 72 Translation 故事译文

## 82 Answers 习题答案

## 84 Glossary 图解重点词汇





# Down the Rabbit Hole

## 第1章 掉进兔子洞

Alice sat next to her sister.

Her sister was reading a book.

"What a boring book! It has no pictures or dialogue," said Alice. It was very hot. She was getting sleepy.

Suddenly, a white rabbit ran by her!

"Oh! I'm going to be late!" said the White Rabbit.

He looked at his watch and kept running.

"Oh, my! The rabbit can speak!" said Alice.

Then she ran after the White Rabbit.

The White Rabbit jumped into a hole,

and she followed him.

*Whoosh!* Alice was falling  
down the hole.



## Words Up 你认识吗?

boring	无聊的
picture	图画
dialogue	对话
rabbit	兔子
watch	表
speak	说话
hole	洞
fall	落下



rabbit

## Expressions Up 你知道吗?

Alice sat next to her sister. 爱丽丝坐在姐姐旁边。

▶ next to: 在……隔壁, 挨着

I'm going to be late! 我要迟到了!

▶ be going to do sth.: 将要做某事

He looked at his watch and kept running.

他看了看表, 继续跑起来。

▶ keep doing sth.: 继续做某事, 保持某动作或状态

## Quiz Quiz 考考你

What did Alice follow?

☐ Her sister.

☐ The White Rabbit.

*Thump!* Alice fell on a pile of dry leaves.

"It's getting very late!"

the White Rabbit said and went away.

Alice was in a long hallway with many locked doors.

She saw a small golden key on a glass table.

The key unlocked a small door.

Alice saw a beautiful garden outside the small door.

"I want to go into the garden,

but I am too big," she said.

Then Alice found a bottle with the words

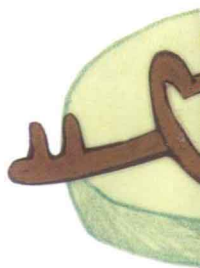
"DRINK ME" on it. She drank from it.

"Oh, I am getting smaller and smaller,"  
she cried.

Finally, Alice was small enough

to go through the door,

but she left the golden key on the table.



## Words Up 你认识吗?

leaf	叶子 (pl. leaves)
hallway	走廊
golden	金色的
glass	玻璃
unlock	开锁
bottle	瓶子
drink	喝 (drink-drank-drunk)
finally	最后, 终于
leave	留下 (leave-left-left)



## Expressions Up 你知道吗?

I am getting smaller and smaller

我在变小, 越来越小了

- ▶ get smaller and smaller: 变得越来越小; 形容词比较级 + and + 形容词比较级表示“越来越……”。

Alice was small enough to go through the door

爱丽丝小到足够穿过那扇门

- ▶ go through: 穿过
- ▶ 形容词 + enough + to do sth.: 足够……以至于能做某事

## Quiz Quiz 考考你

Why was Alice getting smaller and smaller?

- ☐ Because she drank from the bottle.
- ☐ Because she unlocked the door.



Next, Alice found a piece of cake with the words  
"EAT ME" on it. She ate it.

"Oh, I am getting bigger and bigger," she cried.

*Thump!* Her head hit the roof of the hall.

She was too big to go into the garden.

She cried and cried.

Soon her tears made a big pool.

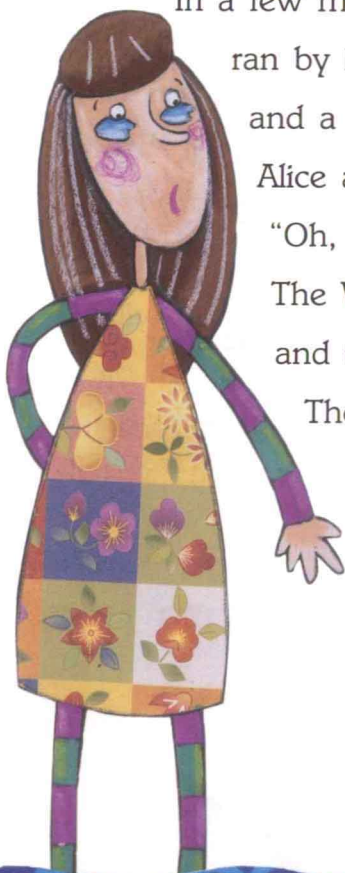
In a few moments, the White Rabbit  
ran by her. He had a pair of gloves  
and a fan.

Alice asked him for help, "Please, Sir..."

"Oh, my!"

The White Rabbit dropped the gloves  
and the fan in surprise.

Then he ran away.



## Words Up 你认识吗?

cake	蛋糕
roof	屋顶
tear	眼泪
pool	池塘
glove	手套
fan	扇子
drop	丢下
run away	跑掉



a piece of cake

## Expressions Up 你知道吗?

She was too big to go into the garden.

她个头太大，进不去那个花园了。

► too... to...: 太……以至于无法……

He had a pair of gloves and a fan.

他拿着一副手套和一把扇子。

► a pair of: 一双，一对

Alice asked him for help

爱丽丝想请他帮忙

► ask sb. for sth.: 向某人要求/请求某物

## Quiz Quiz 考考你

What did the rabbit have?

☐ A piece of cake.    ☐ Gloves and a fan.

Alice picked up the gloves and the fan.

"It's very hot," she said.

She put on one of the little gloves and kept fanning herself.

"Oh, I'm growing small again!" cried Alice.

She ran back to get the key,  
but slipped into the pool of her own tears.

She saw a little mouse splashing in the water.

"Oh, Mouse! Do you know a way out of this pool?" asked Alice.

The Mouse looked at her but said nothing.

Alice started talking about her cat, Dinah.

Shaking with fear, the Mouse swam quickly away.



## Words Up 你认识吗?

pick up	捡起
fan	扇风
slip	滑倒
splash	飞溅着行进
shake	抖
fear	害怕
swim	游泳

## Expressions Up 你知道吗?

She put on one of the little gloves and kept fanning herself. 她戴上了一只小手套，并且不停地给自己扇风。

- ▶ put on: 戴上，穿上
- ▶ fanning: 以单元音 + 单辅音结尾的单音节动词，现在分词要双写辅音字母再加-ing。

She saw a little mouse splashing in the water.  
她看到一只小老鼠正在哗啦哗啦地游水。

- ▶ see sb. doing sth.: 看见某人正在做某事

Shaking with fear, the Mouse swam quickly away.  
老鼠吓得直发抖，飞快地游走了。

- ▶ shaking: 现在分词作伴随状语，表示与谓语动词的动作同时进行。

## Quiz Quiz 考考你

T ☐ F ☐ The Mouse swam away because he was afraid of Alice.



"Oh, I'm sorry. Please come back, Mouse.

I will never talk about cats again," Alice said softly.

The Mouse swam back to Alice and they swam to the shore together.

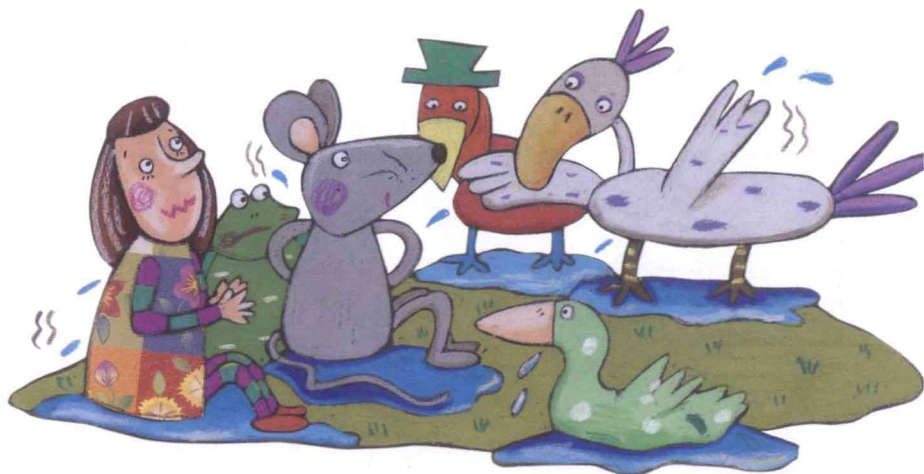
There were many strange birds and animals on the shore.

They were all wet, so they started thinking of a way to get dry.

"Let me tell a story. By the end of the story we will be dry," said the Mouse.

The story was really long, but everyone was still wet.

"Brrr!" Alice said as she shivered with cold.



## Words Up 你认识吗?

softly	轻声地
shore	岸
strange	奇怪的
animal	兽, 动物
wet	湿的
shiver	(因寒冷等) 颤抖



wet

## Expressions Up 你知道吗?

They were all wet, so they started thinking of a way to get dry.

他们全都湿漉漉的, 于是他们开始想办法弄干自己。

► think of: 考虑; 想起

By the end of the story we will be dry

等到故事讲完, 我们就都干了

► by the end of: 到……为止

## Quiz Quiz 考考你

When the Mouse finished the story, everyone  
was \_\_\_\_\_

☐ wet

☐ dry

The Dodo, a big ugly bird, said,

"Let's have a Caucus Race."

No one knew what a Caucus Race was.

The animals and birds just ran in a circle.

After half an hour, the Dodo cried out, "It is over!"

Then everyone was dry.

Alice asked the Mouse to continue his story.

The Mouse told a long poem, but it was boring.

Alice didn't listen.

The Mouse was angry and walked away.

"Please come back," said Alice,

but the Mouse didn't answer.

"Oh, where is Dinah? I wish she was with me,"  
said Alice.

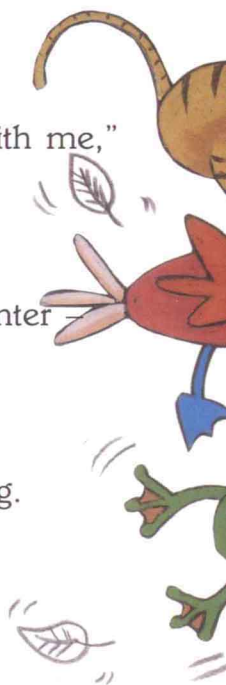
"Who is Dinah?" asked the Dodo.

"Dinah is my cat. She is a great bird hunter."  
Oh, I'm sorry!"

It was too late.

The animals and birds started leaving.

Alice was alone again.



## Words Up 你认识吗?

ugly	丑的
race	赛跑
circle	圆圈
continue	继续
poem	诗
hunter	猎手
leave	离开

## Expressions Up 你知道吗?

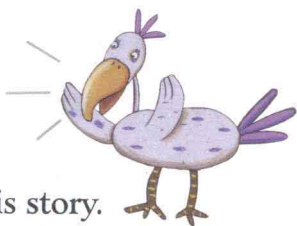
Alice asked the Mouse to continue his story.

爱丽丝让老鼠继续讲故事。

► ask sb. to do sth.: 叫某人做某事

I wish she was with me 真希望她跟我在一块儿

► I wish + 主语 + 一般过去时: 虚拟语气, 表示与现在的事实相反。



## Quiz Quiz 考考你

Who told the long poem?





用所给的字母组成与图片对应的单词并写下来。

rabbit bottle garden drink splash tear

1



b b r a i t  
rabbit

2



t r a e

3



k r i n d

4



b t t o e l

5



r g a n e d

6



s a l p h s